

اعلامیه‌ی بین‌المللی ناشران مستقل در پیتنتیابی و پیتتسبرد تنوع‌کتاب

A اتحاد ناشران مستقل
برای جهانی‌شدنی دیگرگونه

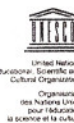
هم‌کاران

Alliance
of independent publishers
for another globalization

سازمان دهنده

حمایت‌کننده

با حمایت یونسکو



هم‌کاران

fph | Fondation Charles Léopold Mayer
pour le Progrès de l'Homme

île de France

محل برگزاری گردهم‌آیی با کمک
کتابخانه‌ی ملی فرانسه فراهم شد

هم‌کاران زیر امکان حضور برخی از مهمانان در گردهم‌آیی ما را فراهم کردند. سپاس ما بر آنان

سفارت فرانسه در پنین، بولیوی، برزیل
اکوادور، ماداگاسکار، مالی، مراکش
پرو، تاگو



فهرست مطالب

۴	اعلامیه، متن اصلی که در مجمع بین‌المللی درباره‌ی نشر مستقل تهیه شد
۶	اعلامیه‌ی بین‌المللی ناشران مستقل در پشتیبانی و پیشبرد تنوع کتاب (پاریس، چهارشنبه، ۴ ژوئیه ۲۰۰۷)
۱۰	امضاکنندگان
۱۲	هم‌کاران

اتحاد یا آلیانس ناشران مستقل (The Alliance of Independent Publishers) شبکه‌ی است بین‌المللی که از ۸۰ ناشر در بیش از ۴۰ کشور تشکیل شده است. این اتحاد در مقام سازمانی غیرانتفاعی، به سازماندهی گردهم‌آیی‌های بین‌المللی می‌پردازد و برای پیش‌برد استقلال ناشران از آنان حمایت می‌کند. اتحاد ناشران مستقل با پشتیبانی از پروژه‌های بین‌المللی انتشاراتی، به شکل کمک به ترجمه یا چاپ مشترک کتاب‌ها، سبب گسترش دسترسی به اندیشه‌ها و آثار، و نیز دفاع از تنوع کتاب و ارتقای آن می‌شود.

Alliance des éditeurs indépendants

38, rue Saint-Sabin-75 OII Paris-France

Tél. 00 33 (0)1 43147366 - Fax 00 33 (0)1 43147363

www.alliance-editeurs.org

ناشر مستقل

جهت گیری های کنونی مالی در دنیای نشر کتاب، که در آن شرکت های بزرگ بدون داشتن هیچ نوع پیوندی با نشر شرکت های انتشاراتی را می خردند و سطح بالایی از بهره‌وری را به اجرا می گذارند، به از دست رفتن استقلال در کار نشر می انجامد. برعکس، ناشر مستقل خطمشی انتشاراتی خود را آزادانه و مستقلانه تعیین می کند؛ این خطمشی نظر حزبی سیاسی، نهادی رسمی یا شرکتی خصوصی نیست. ساختار تأمین هزینه‌ی چنین ناشری، و هویت سهامدارانش، درجه‌ی استقلال آن را نشان می دهد. ممکن است معیارهای متعدد دیگری نیز برای قضاوت در مورد سطح استقلال ناشر، چه از لحاظ کیفی و چه از نظر کمی، وجود داشته باشد مانند: ساختار مالکیت آن چیست؟ سودآوری تا چه حد بر خطمشی انتشاراتی آن تأثیر می گذارد؟ فهرست کتاب‌ها چه گونه گردآوری می شود؟ آیا این گردآوری منسجم است؟ چه گونه ناشران به خوانندگان خود دسترسی دارند؟ ناشران مستقل در مقام مدافعان آزادی بیان، اصلی ترین نقش را در تنوع کتاب بر عهده دارند.

تنوع در کتاب

تنوع کتاب (bibliodiversity) تنوع فرهنگی موجود در دنیای نشر را توصیف می کند. این واژه که پژواکی است از اصطلاح تنوع زیستی (biodiversity)، به تنوع ضروری در محصولات انتشاراتی اشاره دارد که در دسترس خوانندگان قرار می گیرد. درحالی که گروه‌های بزرگ انتشاراتی با انبوه کتاب‌های خود در تنوعی که حوزه‌ی نشر ارائه میکند تا حد معینی نقش دارند، با این همه تنوع کتاب پیوند تنگاتنگی با محصولات ناشران مستقل دارد. ناشران مستقل با اعمال آزادی بیان، گوناگونی و گردش نظرات را تضمین می کنند، و به معنای دقیق کلمه، بازیگران و مدافعان واقعی این تنوع فرهنگی در حوزه‌ی نشر تلقی می شوند. امروزه به نظر می رسد که تنوع در این حوزه با اشباع سیاست‌های انتشاراتی و تمرکز مالی در دنیای نشر، که راه را برای تسلط شمار محدودی از گروه‌های بزرگ انتشاراتی هموار می کند، تهدید می شود. گرته برداری اصطلاح تنوع کتاب را می توان به گروهی از ناشران شیلیایی منسوب کرد که سازمان ناشران مستقل شیلی را در اواخر دهه‌ی ۱۹۹۰ پی ریزی کردند. اتحاد ناشران مستقل به استفاده و ارتقای این اصطلاح در چند زبان کمک شایانی کرده است، مثلاً در بیانیه‌های داکار (۲۰۰۲)، گوادالاخارا (۲۰۰۵) و پاریس (۲۰۰۷).

۷۵ ناشر مستقل از ۴۵ کشور

در مجمع بین المللی نشر مستقل گرد آمدند

این گردهم آیی که از سوی یونسکو حمایت مالی می شود، توسط اتحاد ناشران مستقل سازماندهی شد. این مجمع، که در کتاب‌خانه‌ی ملی فرانسه برگزار شد، با واکنش چشم‌گیر ناشران، نویسندگان و خوانندگان حرفه‌ی روبه‌رو گردید.

در این گردهم آیی چهار روزه که به واقع بینا فرهنگی بود و آگاهانه به صورت بین المللی برگزار شده بود، این فرصت به ناشران مستقل داده شد تا نظراتشان شنیده شود و دریابند که امروزه نقش‌شان به عنوان بازیگران تعیین کننده در گردش ایده‌ها و ایجاد هویت انسانی، به طوری در سراسر جهان در معرض خطر قرار گرفته است. تنوع کتاب - تنوع فرهنگی در نشر - در خطر است.

با این همه، شرکت کنندگان در مجمع بین المللی نشر مستقل نه تنها تسلیم شدن در برابر قدرگرایی را رد کردند، بلکه برنامه‌ی را با وظایف مشخص، که در تعهد و هم بستگی‌شان ریشه داشت، برای سه سال آینده طرح‌ریزی کردند: کاملاً آگاهیم که ما خود کوشندگان اصلی برای اندیشه‌ها و طرح‌های مان هستیم. این طرح‌ها که عبارتند از نشر مشترک، ترجمه، گردهم آیی‌های بین المللی، حمایت کاری و تهیه ابزارهای مشترک، پیشتر در حال انجام بودند.

با این همه، شرکت کنندگان خواستار آن نیز شدند که کارشان با اعلامیه‌ی محکم پایان یابد و در قالب بیانیه‌ی بین المللی به گوش عموم برسد. آن‌ها در این سند مهم، عزم خود را برای کار مشترک و ضرورت پیوند نیروها برای افزایش تأثیرشان بیان کردند. هم چنین نشان دادند که چه گونه دولت‌ها، حامیان مالی، نویسندگان و خوانندگان حرفه‌ی - و نیز شهروندان و خوانندگان - می‌توانند در حمایت و ارتقای تنوع کتاب نقش پویایی داشته باشند.

طی بحثی چهار روزه، که هر روزه نظرات و پیشنهادهایی به آن اضافه می شد، اعلامیه‌ی بین المللی ناشران مستقل درباره‌ی حمایت و ارتقای تنوع کتاب آماده شد. اعلامیه‌ی یادشده در روز چهارشنبه، چهارم ژوئیه‌ی ۲۰۰۷، پس از بحثی چهارساعته به زبان‌های انگلیسی، اسپانیایی و فرانسه، مشترکاً از سوی ۷۵ ناشر حاضر در جلسه مورد تأیید قرار گرفت. این متن، که در صفحات بعد ارائه شده است، متکی بر نتیجه‌ی یک بحث عمیق بینا فرهنگی است، پیامی است از تعهدی استوار و الهام بخش که در تاریخ رسانه‌های مستقل ثبت خواهد شد. این اعلامیه در حال حاضر به زبان‌های گوناگون از جمله فرانسه، انگلیسی، اسپانیایی، پرتغالی، عربی، ایتالیایی، فارسی ... ترجمه شده است.

بنابراین، ما شما را به پخش و انتشار آن تشویق می کنیم. بی تردید، ارائه‌ی اعلامیه‌ی یادشده در هر جایی که ممکن باشد، در حمایت و پیش برد نشر مستقل و تنوع کتاب نقش خواهد شد و این اقدامی است که همه‌ی ما می‌توانیم انجام دهیم.

سرآغاز

نقش ناشران مستقل در گسترش عقاید و بنابراین در شکل‌گیری انسان‌ها، در سرتاسر جهان به‌شدت در معرض خطر قرار گرفته است. **تنوع کتاب** - گوناگونی فرهنگی کتاب‌ها - در خطر است.

جهانی‌سازی اقتصاد، که به‌طور مستقیم به ناشران مستقل آسیب می‌رساند، تجاری‌سازی صنعت نشر را در اولویت قرار می‌دهد. اکنون این صنعت در سیطره‌ی غول‌های بزرگی است که ترکیبی از منابع مالی، اطلاع‌رسانی و پخش را در اختیار دارند. **یکدستی حاصل در محتوایی محابا پیش می‌تازد.**

نشر کتاب تنها با این هدف که در پی سود باشد، با آفرینش و پخش کالاهای فرهنگی ناسازگار است. **کتاب را باید کالایی همگانی به‌شمار آورد.**

۷۵ ناشر مستقل از بیش از ۴۵ کشور - شامل اعضای انجمن‌هایی که نماینده‌ی بیش از ۴۶۵ انتشارات بودند - در رویارویی با این تهدیدات، از اول تا چهارم ژوئیه‌ی ۲۰۰۷، در هم‌آیسی جهانی که توسط اتحاد ناشران مستقل سازماندهی شده بود، در کتاب‌خانه‌ی ملی فرانسه در پاریس، گرد آمدند. ما اعضای ناشر اتحاد ناشران مستقل، بار دیگر بر عزم خود برای مقاومت در برابر این روندها با هدفی مشترک **تأکید می‌ورزیم.**

ما صراحتاً اصول پیمان‌نامه‌ی یونسکو را در حمایت و ارتقا، تنوع بیان فرهنگی، که از ۱۸ مارس ۲۰۰۷ لازم‌الاجرا بوده است، تأیید می‌کنیم. هدف ما هم‌کاری مشخص برای تحقق این اصول در صنعت نشر است. ما «اتحاد» خود را، به‌ویژه در ارتباط با مجموعه‌های بین‌المللی و دولت‌های درگیر در اجرای پیمان‌نامه‌ی یونسکو و اعمال سیاست‌های ملی برای کتاب و کتاب‌خوانی، مجموعه‌ی بی‌موجه در دفاع از تنوع در کتاب و نشر مستقل می‌دانیم.

بیانیه

ما پیش از هر چیز هر شکل از **سانسور** را، چه مستقیم چه غیرمستقیم و حتا به شکل خودسانسوری، قویاً **تقبیح** می‌کنیم. ما آشکارا هم‌بستگی خود را با تمامی هم‌کاران ناشر، نویسندگان و همه‌ی کسانی اعلام می‌کنیم که حرفه‌ی آن‌ها مربوط به کتاب می‌شود و امروزه هنوز به‌گونه‌ی بی‌در معرض ارباب، خشونت روانی یا جسمانی، یا تهدید به زندانی شدن هستند و همه‌ی این‌ها، گیریم نه جانشان، کارشان را با خطر روبه‌رو می‌کند. ما هم‌چنین به گسترش شکل‌های کم‌تر مستقیم سانسور، چه به دلایل دیوان‌سالاری (انسداد گمرکی، مالیات خودسرانه)، حقوقی یا مالی و چه برخاسته از سازوکار خودسانسوری، توجه داریم. پدیده‌ی تمرکز و تجارت‌پیشگی در بخش نشر کتاب، در رسانه‌ها و ارتباطات به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم سبب تقویت یا تجدید حیات شکل‌های مختلف سانسور می‌شود.

ما تأکید می‌کنیم که چند سال است قوانین ضدتورریستی و امنیتی آزادی بیان را در سراسر جهان در **تنگنا قرار داده است**. قصد ما مبارزه با این تحقیر است. ما به‌ویژه نگران عدم گردش آثار و اندیشه‌ها میان فرهنگ‌های گوناگون، و به‌طور برجسته در ارتباط با کتاب، هستیم. مثلاً، باید اشاره کنیم که تعداد بسیار اندکی کتاب به زبان‌های انگلیسی و عربی ترجمه می‌شوند؛ این در حالی است که حجم زیادی از ترجمه‌ها مربوط به آثار تولیدشده در دنیای انگلیسی‌زبان است. به‌ویژه از رواج دوباره‌ی ملی‌گرایی متعصب و برقراری تفکری تک‌سویه و مسلط در هراسیم. ما، هم‌صدا و مجدانه، به فوریت خواستار **ایجاد حمایت و صندوق مالی** برای ترجمه هستیم که بیش از هر چیز به ناشران مستقل اختصاص داده شده باشد. ما خواستار آن هستیم که تمام حکومت‌های ملی، همه‌ی مقامات مردمی و تمامی حامیان خصوصی، در راستای کمک به بازسازی و تقویت پیوندهای جوامع انسانی، به فوریت منابعی را برای ترجمه‌ی کارهای نوشته‌شده بسیج کنند.

ما هنوز معتقدیم که نشر مشترک ابزاری سودمند برای گفت‌وگویی بین‌فرهنگی است - آن هم اساساً هنگامی که ثمره‌ی تلاش‌های حمایتی دو طرفه‌ی بی‌باشد که بر اساس قراردادهای تجاری با انگیزه‌ی هم‌بستگی تنظیم می‌شوند. ما پیوسته به موضوع کتاب منصفانه می‌اندیشیم و این اندیشه با کار روزمره‌مان غنی می‌شود.

ما اعلام می‌کنیم که طرفدار **حاکمیت ملی در موضوعات مربوط به سیاست‌های فرهنگی** هستیم، اما سیاست‌های فرهنگی نباید آزادی بیان و حقوق بشر را نفی کنند. باید به حق حاکمیت برای اعمال خط‌مشی‌ها و قوانینی که نظری مساعد به کتاب دارند و از فعالیت‌های فرهنگی مستقل حمایت می‌کنند، احترام گذاشت، از آن دفاع و آن را

با هم‌کاری، استقلال خود و اهمیت این استقلال را بیشتر نشان دهند. بخش کتاب در پاره‌ی کشورها به دلیل ادغام شرکت‌ها به کلی از نظارت و کنترل خارج شده و بنابراین تهدیدی برای کل تولید کتاب به شمار می‌رود. ما خواستار نظارت و کنترل ترتیبات موجود و بنانهادن ساختارهای جایگزین برای بخش و انتشار هستیم.

کتاب‌خانه‌های عمومی حلقه‌ی از زنجیره‌ی تولید کتاب هستند. این کتاب‌خانه‌ها در فرآیند دست‌یابی به کتاب‌های جدید، باید درحالی‌که نقش اجتماعی خود را در آموزش خوانندگان ایفا می‌کنند، تنوع فرهنگی را بازتاب دهند و از ناشران محلی حمایت کنند.

قوانین حاکم بر حقوق نویسنده‌گان باید به شیوه‌ی متوازن درک و به کار گرفته شود و هم‌زمان از حقوق پدیدآورنده‌گان اثر حمایت و دست‌یابی به دانش تضمین شود. این پیش‌ازهمه به آن معناست که به کلی از انحصار دانش و خصوصی‌کردن بیش‌ازاندازه‌ی آن جلوگیری شود. علاوه بر این، دسترسی آزادانه به فن‌آوری‌های جدید بسیار اساسی و برای تنوع کتاب ضروری است.

ما آگاه هستیم که حتا در جریان مبارزه و بافشاری بر حقوق خود باید بر وظایف و مسئولیت‌های خویش - چه فرهنگی، چه اجتماعی و چه زیست‌محیطی - تأکید داشته باشیم.

پس از چهار روز کار مشترک، بار دیگر اعلام می‌کنیم که اتحاد ناشران مستقل، قضایی ارزشمند برای برخورد انسان‌ها، گفت‌وگوها و دادوستد فرهنگی، در میان گذاشتن تجربیات، بیان دانش حرفه‌ی، ایجاد و انجام پروژه‌های ابتکاری انتشاراتی و گسترش درخواست‌های سودمند از جانب نشر مستقل و تنوع کتاب است. ما از نیروی محرکه‌ی که در پشت پروژه‌ها و عقایدمان قرار داد کاملاً آگاهیم. سرانجام ناشران مستقل را، چه در سطح ملی، چه منطقه‌ی و چه بین‌المللی، در هر جای دنیا، برای پیوستن به یک دیگر فرا می‌خوانیم تا با تشکیل انجمن‌ها و گروه‌های مشترک از حقوق‌مقام بهتر دفاع کنیم و فریادهای مان رساتر شنیده شود. ما در کنار هم و با حمایت مقامات مردمی، اهداکننده‌گان و سازمان‌های بین‌المللی، در نظر داریم که به دفاع و ارتقای نشر مستقل و تنوع کتاب ادامه دهیم.



تقویت کرد. چنین حق حاکمیتی مثلاً می‌تواند امکان تصویب قوانینی را برای تعیین بهایی مشخص برای کتاب‌ها، ایجاد انگیزه‌های مالی، حمایت و ارتقای کتاب‌فروشی‌های مستقل، خریدهای دولتی از کتاب‌های تولیدشده‌ی محلی و ایجاد تعرفه‌های ملی ترجیحی درباره‌ی حمل و نقل کتاب‌ها فراهم آورد.

کتاب و نشر بخشی از میراث محلی و جهانی است. بخش کتاب باید توسط ناشرانی که با هم‌بستگی با هم فعالیت مشترکی می‌کنند و با واگذاری حقوق، به ویژه هنگامی که شرکا، به یک اندازه توسعه یافته نیستند، پیش برده شود. ما هم چنین از نشر به زبان‌های محلی و اقلیت‌های قومی حمایت می‌کنیم، ما هم‌بستگی خود را با ناشرانی که در راستای این هدف عمل می‌کنند اعلام می‌کنیم. ما خواستار تجدیدنظر در پیمان فلورانس هستیم. ما اساساً با گردش آزاد کتاب مخالف نیستیم؛ ولی متأسفانه، این گردش اغلب به ضرر بازارها و صنایع محلی و ملی عمل می‌کند. باید برای دادوستدهای نابرابر میان کشورهای صادرکننده‌ی اصلی و بزرگ کتاب و دریافت‌کنندگان محصولات آن‌ها غرامتی در نظر گرفته شود.

ما از موسسات و انجمن‌های اهداکننده کتاب می‌خواهیم هشیار باشند تا مبادا ناشران محلی تاوان فعالیت‌های آن‌ها را بپردازند. به گمان ما بازاندیشی درباره‌ی اهدای کتاب و سازوکارهای مرتبط با آن امری ضروری است و باید معنایی جدید و مدرن‌تر به آن بخشید.

بایسته است که ناشران مستقل در کشورهای خود به بازارهای کتاب دسترسی داشته باشند. ناشران مستقل محلی باید برای دریافت کمک هزینه‌های نشر در اولویت قرار گیرند، هم به دلایل توسعه‌ی اقتصادی در عرصه‌ی نشر کتاب و هم از آن رو که خلق و ایجاد مضمون‌های اندیشه‌ی به صورت محلی امری است تعیین‌کننده. ما فکر می‌کنیم که ایجاد شرایط مالی مساعد برای صنعت کتاب ضروری است. مقصود نه تنها کاهش مالیات بر کتاب بلکه تخفیف حتی الامکان مالیاتی بر واردات مواد لازم برای تولید کتاب است. ما از عدم تصویب و تأیید پروتکل نیرویی و عدم احترام همگان به آن ابراز تأسف می‌کنیم.

بار دیگر مایلیم وابستگی متقابل خود را با افراد دست‌اندرکار در امر تولید کتاب یعنی نویسندگان، مترجمان، کتاب‌فروشان و کتاب‌داران مورد تأکید قرار دهیم. ما به ویژه سرنوشته مشترکی با کتاب‌فروشان مستقل داریم. فراموش نکرده ایم که کتاب‌فروشان مستقل، هم چون هم‌تایان ناشرشان، کارگزاران بنیادی فرهنگی و اجتماعی برای آگاهی و آموزش مردم شمرده می‌شوند. ناشران و کتاب‌فروشان باید

فهرست امضاکنندگان

Aline JABLONKA, Éditions Charles Léopold Mayer, **France**
Ivana JINKINGS, Boitempo Editorial, **Brazil**
Renate KLEIN, Spinifex Press, **Australia**
Hamidou KONATÉ, Éditions Jamana, **Mali**
Octavio KULESZ, Libros del Zorzal, **Argentina**
Béatrice LALINON GBADO, Éditions Ruisseaux d'Afrique, **Benin**
Álvaro LASSO, Ediciones estruendomudo, **Peru**
Anne LIMA, Éditions Chandeigne, **France**
Sami MENIF, Cérès éditions, **Tunisia**
Ritu MENON, Women Unlimited Publishing House and Independent Publishers' Group — *Independent publishers' collective comprising 10 publishing houses*, **India**
Anita MOLINO, Federazione Italiana degli Editori Indipendenti (FIDARE) *Independent publishers' collective comprising 87 publishing houses*, **Italy**
Julie MONGEAU, Les éditions écosociété, Québec — **Canada**
Auguste MOUSSIROUMOUYAMA, Les éditions du Silence, **Gabon**
Pablo MOYA, Alianza de Editoriales Mexicanas Independientes (AEMI) *Independent publishers' collective comprising 15 publishing houses*, **Mexico**
Aïda et Nabil MROUEH, Al-Intishar Publishing House, **Lebanon**
Jean Claude NABA, Sankofa & Gurli éditions, **Burkina Faso**
Abdeljalil NADEM, Éditions Toubkal, **Morocco**
Lidio PERETTI, Editora Vozes, **Brazil**
José Antonio QUIROGA, Plural Editores, **Bolivia**
Claude RABENORO, Éditions Tsipika, **Madagascar**
Marie Michèle RAZAFINTSALAMA, Presse Édition et Diffusion, **Madagascar**
Jean RICHARD, Éditions en bas, **Switzerland**
Juan Carlos SÁEZ, Editores de Chile (EDIN) — *Independent publishers' collective comprising 35 publishing houses*, **Chile**
Rodney SAINT-ÉLOI, Éditions Mémoire d'encrier, **Haïti — Canada**
Asdrúbal SÁNCHEZ, Editorial Laboratorio Educativo, **Venezuela**
André SCHIFFRIN, The New Press, **United States of America**
Virginie SÉGUINAUD, Éditions Donniya, **Mali**
Abdulai SILA, Ku Si Mon Editora, **Guinée Bissau**
Paulo SLACHEVSKY, Lom Editorial, **Chile**
Bernard STÉPHAN, Les éditions de l'Atelier, **France**
José TAVARES, Editora Campo das Letras, **Portugal**
Roger TAVERNIER, Éditions Emina Soleil, **France**
Susannah TREFGARNE, Zed Books, **United Kingdom**
Abdón UBIDIA, Editorial El Conejo, **Ecuador**
Marcelo URIBE, Ediciones Era, **Mexico**
Jacqueline WAGENSTEIN, Colibri Books, **Bulgaria**
Cristina WARTH, Pallas Editora, **Brazil**
XUE Kuisong, Sanlian Publishing House, **China**

Sinedu ABEBE, Sinedu Publishing House, **Ethiopia**
Nouri ABID, Éditions Med Ali, **Tunisia**
Joachim ADJOVI, Association Afrilivres — *Independent publishers' collective comprising 49 frenchspeaking publishing houses in Sub-Saharan Africa*, **Benin**
Silvia AGUILERA, Lom editorial, **Chile**
Bahman AMINI, Khavaran Publishing House, **Iran — France**
MarieAgathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE, Éditions Éburnie, **Ivory Coast**
Pascal ASSATHIANY, Éditions du Boréal, **Québec — Canada**
Bichr BENNANI, Tarik éditions, **Morocco**
Pierre BERTRAND, Éditions Couleur livres, **Belgium**
Dominique BIGOURDAN, Éditions Sang de la Terre, **France**
Joseph BOU AKL, Dar Al-Farabi Publishing House, **Lebanon**
Isabelle BOURGUEIL, L'or des fous éditeur, **France**
Indira CHANDRASEKHAR, Tulika Books, **India**
Russell CLARKE, Jacana Media, **South Africa**
Sandro COHEN, Editorial Colibrí, **Mexico**
Gilles COLLEU, Vents d'ailleurs Publishing House, **France**
Arielle CORBANI, Éditions de l'Atelier, **France**
Germán CORONADO, Ediciones Peisa, **Peru**
Anna DANIELI, Ediciones Trilce, **Uruguay**
Héctor DINSMANN, Libros de la Araucaria, **Argentina**
Serge DONTCHUENG KOUAM, Presses Universitaires d'Afrique, **Cameroun**
Jacques DOS SANTOS, Edições Chá de Caxinde, **Angola**
Iñaki EGAÑA, Editorial Txalaparta, **Basque Country — Spain**
Fatma EL BOUDY, Elain Publishing, **Egypt**
Jose Mari ESPARZA, Editorial Txalaparta, **Basque Country — Spain**
Marc FAVREAU, The New Press, **United States of America**
Araken GOMEZ RIBEIRO, Contra Capa Publishing House and Liga Brasileira de Editores (LIBRE) — *Independent publishers' collective comprising 100 publishing houses*, **Brazil**
Müge GURSOY SÖKMEN, Metis Publishing House, **Turkey**
Agnès GYRUKUNDA, Bakame Publishing House, **Rwanda**
Sofiane HADJADJ, Éditions Barzakh, **Algeria**
Pablo HARARI, Ediciones Trilce, **Uruguay**
Susan HAWTHORNE, Spinifex Press, **Australia**
Jutta HEPKE, Vents d'ailleurs Publishing House, **France**
Dorothee Gérard HOUÉSSOU, Les éditions du Flamboyant, **Benin**
Federico IBÁÑEZ, Grupo Biodiversidad — *Independent publishers' collective comprising 52 publishing houses*, **Spain**
Guido INDIJ, la marca editora and Los Editores Independientes de Argentina por la Diversidad Bibliográfica (EDINAR) — *Independent publishers' collective comprising 33 publishing houses*, **Argentina**
Yasmin ISSAKA, Graines de pensées Publishing House, **Togo**